



CENTRE DE GESTION
de la FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE

Concours
d'adjoint administratif territorial de 1ère classe
Session 2016

Epreuve facultative de langues

ANGLAIS

Nature de l'épreuve :

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en langue étrangère au choix du candidat.

Durée : 1 heure – Coefficient 1

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET :

- Seul l'usage d'un stylo à encre soit noire, soit bleue (bille non effaçable, plume ou feutre) est autorisé. L'utilisation d'une autre couleur pour écrire ou souligner sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif sur votre copie (nom, prénom, signature ou paraphe, nom de collectivité), excepté dans l'espace prévu à cet effet.
- L'emploi du blanc correcteur est autorisé.
- Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte.
- Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comprend 2 pages (y compris celle-ci)

Apple-FBI iPhone argument getting bigger

13th March, 2016

There is a big argument in the USA between the technology company Apple and the FBI. The argument is over the iPhone of a killer. In December 2015, 14 people were killed and 22 were seriously injured in a terrorist attack in San Bernardino, California.

The FBI has the iPhone of one of the terrorists Syed Rizwan Farook. Investigators want Apple to unlock the phone so they can get to information about Farook. They think the information can help them to catch more terrorists.

Apple has told the FBI that they will not open the iPhone. Apple's website said that would threaten the security of its customers. Apple also said it would be dangerous because other organisations would want phones opened.

The Department of Justice (DOJ) is also very angry that Apple will not open the iPhone. It said Apple, "deliberately raised technological barriers" to stop a lawful request from the FBI to help in the "terrorist mass murder of 14 Americans". The DOJ added that: "Apple alone can remove those barriers so that the FBI can search the phone."

Apple bosses said the DOJ was giving Apple a bad name. They said the DOJ wanted the public to think that Apple was an evil company for not opening the iPhone. It said: "It seems like disagreeing with the Department of Justice means you must be evil and anti-American."

The DOJ said it wants just one iPhone unlocked and that would not invade anyone's privacy.

Source: <http://www.breakingnewsenglish.com>



CENTRE DE GESTION
de la FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE

Concours
d'adjoint administratif territorial de 1ère classe
Session 2016

Epreuve facultative de langues

ESPAGNOL

Nature de l'épreuve :

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en langue étrangère au choix du candidat.

Durée : 1 heure – Coefficient 1

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET :

- ♦ Seul l'usage d'un stylo à encre soit noire, soit bleue (bille non effaçable, plume ou feutre) est autorisé. L'utilisation d'une autre couleur pour écrire ou souligner sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- ♦ Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif sur votre copie (nom, prénom, signature ou paraphe, nom de collectivité), excepté dans l'espace prévu à cet effet.
- ♦ L'emploi du blanc correcteur est autorisé.
- ♦ Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte.
- ♦ Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comprend 2 pages (y compris celle-ci)

San Sebastián está de fiesta por un doble motivo. Honra a su patrón con redoble de tambores durante 24 horas ininterrumpidas y, a la vez, celebra con los mismos honores su designación como capital europea de la cultura en 2016. Lo primero ya es una tradición, pues ocurre todos los años cada 20 de enero; lo segundo es un añadido extraordinario que el Ayuntamiento de la ciudad ha querido incorporar al día de la tamborrada para promover entre la ciudadanía el espíritu central de la capitalidad donostiarra: "Cultura para convivir".

La izada de la bandera de la ciudad a los sonos de la Marcha de San Sebastián marca desde la pasada medianoche el inicio de los actos festivos. Este año 2016, junto a la enseña donostiarra también se elevaron una ikurriña y la enseña de Europa, el primero de los guiños que San Sebastián ha querido tener con el arranque oficial del programa de la Capitalidad Cultural Europea, que este año comparte con la ciudad polaca de Wroclaw.

Todos los años se renueva la misma ceremonia solemne. [...] Pero este año ha sido diferente. En el frontispicio de la Biblioteca municipal, epicentro del inicio de la fiesta, se leía en grandes caracteres la frase "Cultura para convivir" en varios idiomas, el eje central que marcará los actos de la capitalidad cultural, cuya inauguración oficial está prevista este sábado 23 de enero.

En una plaza de la Constitución abarrotada de personas, con las balconadas engalanadas con lienzos blancos y azules (los colores que identifican a la ciudad), el momento grandioso de la izada ha provocado una explosión de júbilo entre los donostiarras.

Adapté du site : Cultura.elpais.com

Vocabulaire :

Tamborrada : ne pas traduire

Capitalidad : il n'existe pas de mot français équivalent, transmettre l'idée par une tournure équivalente

Donostiarra : de Saint Sébastien (Donostia signifiant Saint Sébastien)

Ikurriña : drapeau basque



CENTRE DE GESTION
de la FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE

Concours

d'adjoint administratif territorial de 1ère classe

Session 2016

Epreuve facultative de langues

ALLEMAND

Nature de l'épreuve :

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en langue étrangère au choix du candidat.

Durée : 1 heure – Coefficient 1

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET :

- ♦ Seul l'usage d'un stylo à encre soit noire, soit bleue (bille non effaçable, plume ou feutre) est autorisé. L'utilisation d'une autre couleur pour écrire ou souligner sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- ♦ Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif sur votre copie (nom, prénom, signature ou paraphe, nom de collectivité), excepté dans l'espace prévu à cet effet.
- ♦ L'emploi du blanc correcteur est autorisé.
- ♦ Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte.
- ♦ Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comprend 2 pages (y compris celle-ci)

Konsumgewohnheiten²

1 **Markus:** Was macht ihr am liebsten in eurer Freizeit?

4 **Antje:** Am liebsten treffe ich mich mit meinen Freunden oder gehe in die
5 Disko.

Bettina: Also, ich persönlich gehe mindestens einmal in der Woche einkaufen, manchmal auch mit meiner Mutter. Wir kaufen uns dann gern
10 modische Kleidung.

Markus: Sind Markennamen³ für euch wichtig?

Antje: Nein, eigentlich nicht. Ich lege viel mehr Wert⁴ auf gute Qualität. Ich lese immer ganz genau, was auf dem Etikett steht. Ich möchte, dass meine Klamotten so natürlich wie
15 möglich sind, ohne chemische Farbstoffe⁵ zum Beispiel. Ich finde, Qualität ist wichtiger als ein Markenname.

Bettina: Doch, ich kaufe sehr gerne Markenartikel. Ihr könnt es ja sehen: Ich trage heute ein Lacoste-Hemd, Levis-Jeans und Nike-Turnschuhe! Ich sage mir auch, dass Markenkleider eine bessere Qualität haben.

20 **Markus:** Was haltet ihr von ökologischen Produkten?

Bettina: Die sind mir zu teuer!

Markus: Aber du gibst doch ziemlich viel Geld für teure Klamotten aus, oder?

Bettina: Stimmt schon, ja. Aber die gefallen mir auch. Ökoprodukte sind mir zu trist.

Antje: Ist doch gar nicht wahr! Ökoleider können auch ganz cool sein. Übrigens, ich esse
25 fast nur ökologisch und kaufe prinzipiell im Bioladen ein. Das schmeckt einfach besser.

Markus: Findet ihr, dass ihr genug Taschengeld kriegt?

Antje: Ich bekomme 50 DM jeden Monat. Meine Eltern können mir nicht mehr geben.

Bettina: Manchmal reicht⁶ das Geld nicht. Aber ich habe nette Freunde, die helfen mir dann.



2. die Konsumgewohnheiten (pl):

les habitudes de consommation

3. der Markenname(n): le nom d'une marque

4. auf etwas (A) Wert legen:

attacher de l'importance à qqch.

5. der Farbstoff(e): le colorant

6. reichen: suffire



CENTRE DE GESTION
de la FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE

Concours

d'adjoint administratif territorial de 1ère classe

Session 2016

Epreuve facultative de langues

ITALIEN

Nature de l'épreuve :

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en langue étrangère au choix du candidat.

Durée : 1 heure – Coefficient 1

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET :

- ♦ Seul l'usage d'un stylo à encre soit noire, soit bleue (bille non effaçable, plume ou feutre) est autorisé. L'utilisation d'une autre couleur pour écrire ou souligner sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- ♦ Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif sur votre copie (nom, prénom, signature ou paraphe, nom de collectivité), excepté dans l'espace prévu à cet effet.
- ♦ L'emploi du blanc correcteur est autorisé.
- ♦ Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte.
- ♦ Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comprend 2 pages (y compris celle-ci)

Niente partita di calcio di fine anno.

La decisione dei docenti¹ di una scuola media di Greve in Chianti. Il motivo spiegato in un manifesto appeso nell'atrio dell'istituto.

Niente tradizionale partita di calcio per festeggiare l'ultimo giorno di scuola alle medie di Greve in Chianti (Firenze). Per i professori questo match provoca una discriminazione di genere sicché d'ora in poi va bocciato. Gli insegnanti lo scrivono in un manifesto affisso nella scuola e rivolto a studenti e studentesse. I docenti dicono che la partita agevola un protagonismo² sbagliato, perché i maschi più portati allo sport emergono, mentre le ragazze sono irrimediabilmente escluse. E con esse, sostengono ancora i docenti, sono messi fuori i creativi, i brillanti, i timidi, gli imbranati.³

«Quest'anno è stato deciso di non far coincidere l'ultimo giorno di scuola con la partita di calcio: una vetrina per pochi», [...] «Siamo i vostri docenti e siamo chiamati a trasmettervi la forza del pensiero critico, il coraggio delle scelte difficili, il valore dell'uguaglianza e di tutte le diversità a partire da quella di genere», si legge in un testo firmato da una ventina di professori.

[...]

[...] «L'importanza che di anno in anno gli studenti e le studentesse hanno dato a questa partita conclusiva è divenuta sempre maggiore, esagerata: maglie costose, selezioni umilianti e una sistematica esclusione delle ragazze (nonché⁴ di quei ragazzi meno portati⁵ per il calcio) dal ruolo di protagonisti e protagoniste. Se una festa di fine anno ci dovrà essere, che sia davvero un momento di coinvolgimento per tutti e tutte, non l'ennesima occasione di esclusione, prese in giro, competizione sfrenata, arrabbiate e delusioni».

[...]

Adattato da: www.lastampa.it
21/05/2016

¹ Un docente : un professeur

² Il protagonismo : le protagonisme (désir de jouer la vedette)

³ Imbranato : empoté

⁴ Nonché : ainsi que

⁵ Portato per : doué pour